

## 8

### Mise en relief

On examinera dans ce chapitre la mise en relief d'un élément de la phrase, procédé très courant en kabyle.

Soit la phrase suivante :

*Yelsa wergaz abernus.*

L'homme est vêtu d'un burnous.

Nous avons vu plus haut que l'ordre des éléments de cette phrase était celui qui correspond à un énoncé neutre : c'est l'ordre normal.

*wergaz* « homme (à l'état d'annexion) » : complément référentiel (reprend l'indice de personne du verbe *els* « être vêtu ») ;

*abernus* « burnous » : complément d'objet direct du verbe *els*.

Cet ordre peut être modifié de diverses manières, soit en déplaçant des éléments de la phrase, soit en ajoutant des pronoms compléments au verbe ou bien encore par la prosodie, suivant ce que l'on cherche à exprimer :

1	<i>yelsa wergaz abernus</i>	9	<i>argaz, yelsa-t, abernus</i>
2	<i>yelsa-t wergaz ubernus</i>	10	<i>argaz, abernus, yelsa</i>
3	<i>yelsa abernus, wergaz</i>	11	<i>argaz, abernus, yelsa-t</i>
4	<i>yelsa abernus, argaz</i>	12	<i>abernus, yelsa-t wergaz</i>
5	<i>yelsa-t ubernus, argaz</i>	13	<i>abernus, yelsa, argaz</i>
6	<i>yelsa-t ubernus, wergaz</i>	14	<i>abernus, yelsa, wergaz</i>
7	<i>argaz yelsa abernus</i>	15	<i>abernus, yelsa-t, argaz</i>
8	<i>argaz, yelsa-t, ubernus</i>		

L'énoncé non verbal peut également être modifié :

*Yur-s axxam, wergaz*  
Il a une maison, l'homme

1	<i>yur-s axxam, wergaz</i>	5	<i>argaz, axxam yur-s</i>
2	<i>yur-s wergaz axxam</i>	6	<i>axxam yur-s, wergaz</i>
3	<i>yur-s axxam, argaz</i>	7	<i>axxam yur-s, argaz</i>
4	<i>argaz yur-s axxam</i>	8	<i>axxam, argaz, yur-s</i>

Parmi tous ces nombreux énoncés possibles, seuls quelques-uns sont vraiment utilisés. Ils sont liés aux conditions d'énonciation et au contexte. Nous allons étudier ici les énoncés où il y a mise en relief, les autres ont été examinés dans le chapitre consacré au groupe nominal. Les énoncés verbaux qui nous intéressent sont les suivants : 4 / 5 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13 / 14 / 15.

Dans 4 et 5, le sujet *argaz* est mis en relief en fin de phrase.

Dans 7 et 8, le sujet *argaz* est mis en relief en tête de phrase.

Dans 9, 10 et 11, le sujet et le COD *abernus* sont mis en relief.

Dans 12 à 15, *abernus* est mis en relief ainsi que *argaz* dans 13 à 15.

Pour l'énoncé non verbal, on peut faire le même examen.

Dans 3, *argaz* est mis en relief en fin de phrase ; dans 4, il est en tête, comme *axxam* dans 6.

Dans 5, 7 et 8 *axxam* et *argaz* sont mis en relief en tête et / ou en fin de phrase.

La mise en relief (ou : mise en valeur, emphase, topicalisation) consiste donc à présenter un constituant (élément ou groupe) comme le thème de la phrase dont le reste sera le commentaire. On met de cette manière l'accent sur ce constituant et on attire l'attention sur lui.

Il existe deux procédés fondamentaux de mise en relief : la thématisation et la focalisation.

## 8.1 La thématisation

L'élément mis en relief est placé le plus souvent en tête de phrase, ou plus rarement en fin de phrase dans la thématisation. Cet élément est en général repris plus loin (ou annoncé avant) par un pronom, sauf dans certains cas particuliers. Il peut correspondre en théorie à n'importe quelle fonction d'un élément de la phrase, sauf à celle du prédicat (verbe ou équivalent en énoncé non verbal). Dans le cas où il est repris par un pronom, on peut qualifier la fonction du nom d'anticipée (avant le pronom) ou de reprise (après le pronom).  
Exemples :

- (1) *Yekcem weqcic deg wexxam.* Le garçon est entré dans la maison.
- (2) *Aqcic, yekcem deg wexxam.* Le garçon, il est entré dans la maison.
- (3) *Aqcic yekcem deg wexxam.* Le garçon est entré dans la maison.
- (4) *Yekcem deg wexxam, weqcic.* = (1)
- (5) *Yekcem deg wexxam, aqcic.* = (2)

En position normale (1), le sujet lexical de la phrase, *weqcic*, placé après le verbe, est à l'état d'annexion. C'est le complément référentiel. Cette marque – l'état d'annexion – indique clairement la fonction du nom comme d'ailleurs dans (4) où il est précédé du CC.

Le nom mis en relief n'a aucune marque syntaxique qui permette de le reconnaître bien qu'il soit le sujet de la phrase : il a la fonction d'indicateur de thème (IT). *Aqcic* est à l'état libre avant le verbe (dans 2 et 3) mais également après (dans 5), quand il est mis en relief. L'intonation est importante car en situation de discours, elle seule permet souvent d'éviter des ambiguïtés. Il y a une pause sensible (2) entre l'indicateur de thème et le reste de la phrase. Elle est